



获中国首届人居环境范例奖

曼陀罗的世界

——藏东乡土景观阅读与城市设计案例

俞孔坚 王建 黄国平 土呷 李伟 著

中国建筑工业出版社

gzk0076470

Tudb

944

曼陀罗的世界

——藏东乡土
景观阅读与城市
设计案例

俞孔坚 王建 黄国平 著
土呷 李伟

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

曼陀罗的世界——藏东乡土景观阅读与城市设计案例/
俞孔坚等著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2004
ISBN 7-112-06716-2

I. 曼… II. 俞… III. ①农业建筑—建筑设计—
案例—西藏②城市规划—建筑设计—案例—西藏
IV. ① TU26 ② TU984.275

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 061397 号

责任编辑: 董苏华 杜 洁

责任设计: 郑秋菊

责任校对: 赵明霞

曼陀罗的世界

——藏东乡土景观阅读与城市设计案例

俞孔坚 王建 黄国平 土呷 李伟 著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京海通创为图文设计有限公司制作

北京盛通彩色印刷有限公司印刷

*

开本: 787 × 1092 毫米 1/12 印张: 17 $\frac{1}{3}$ 字数: 500 千字

2004 年 8 月第一版 2004 年 8 月第一次印刷

印数: 1—1200 册 定价: 148.00 元

ISBN 7-112-06716-2

TU · 5864 (12670)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

“曼陀罗的世界——藏东乡土景观阅读与城市设计”获得了国家首届人居环境范例奖。设计者在对一些民居建筑类型进行了详尽的调查，并深刻观察体验了当地的一些风土人情之后，寻找到散落在藏东腹地的典型景观特征，把景观放在一个区域的背景上来研究。借助这本书，更多的人可以了解到昌都的美和民族地区乡土景观资源的重要性。本书是设计师的阅读笔记，是一种感知，一群被独特景观迷住了的人对于这种景观的记录和分析。它同时记录了一个规划设计的策划、孕育过程和最终落实成形，以及设计们对一座城市的理解，对一条街的寻找，对一片土地的呵护与关爱。

序一（杨松）

序二（多吉次仁）

贡献者

昌都建设领导:

杨松 多吉次仁 常国祯 王建

昌庆街工程项目建设指挥者:

王建 向巴格列 斯朗尼玛 艾科贵 李国民

昌庆街设计:

北京大学景观设计学研究院 北京土人景观规划设计研究所 昌都地区建筑设计院

俞孔坚 王建 张晋丰 赖静芳 扎西觉阿 美朗多吉 冯春蕾 张东

程炜 胡丽娟 段铁武 矫庆民 王晓强 贺咏珍 吴振邦

卧龙街区设计:

北京大学景观设计学研究院 北京土人景观规划设计研究所 昌都市建筑设计院

俞孔坚 王建 张晋丰 张育南 翟景丰 雷晓鸣 董弛斌 杨永刚

赖静芳 扎西觉阿 美朗多吉 胡丽娟 李洁 吕晋磊 高音 陶相勇

调查及编写工作:

北京大学景观设计学研究院 北京土人景观规划设计研究所

昌都市建筑设计院

俞孔坚 王建 黄国平 土呷 刘基 张晋丰 李伟 泽仁旺加 美朗多吉

张蕾 韩西丽 黄刚

序 一

这是一本专业书，本该由专家作序。但执拗不过各方的“要求”，就以如下简单的文字给“做景人”和“观景人”都鼓鼓劲。

城作为景观，我们并不陌生。但对景观与繁荣的关系我们研究还是不多的。对民族地区来说，景观是吸引力、生产力、凝聚力，它的作用非其他资源能够取代。在经济全球化的大潮中，民族地区自然禀赋的比较优势很大程度就是独特的景观。做（保护）景观、卖（旅游）景观，将成为民族地区的主要生计之一。因此，对于景观我们应该有所作为。

景观必以文化为根基，对此我们已不会有异议。但对依据什么文化的认识却不尽相同。一味地强调保护，人民生活得不到改善不行；而偏离地方文化精神的开发也会给可持续发展带来负面影响。要处理好保护与开发的关系，就必须有学习的态度、研究的氛围、民主的决策机制，以及足够的耐心。引进外部的智慧是发展的重要条件，启动当地的思考才是发展的根本动因。开发民族地区的景观文化最终还是要靠当地人民。

为政之要在于营造干事创业的社会氛围，释放劳动、知识、技术、管理和资本的活力，让一切创造社会财富的源泉充分涌流。民族地区的发展不仅要在政策环境上作文章，也要有一些过得硬的建设，形成自己的特色产业。在这方面景观的文章值得大作特作。盛世必有胜景，盛世必然形成灿烂的文化。让民族地区的小康之路永远与文化相随、与绿色相随、与美相随。

杨松

西藏自治区副主席、昌都地委书记

2004年2月26日

序 二

在世纪之交，西藏昌都地区解放 50 周年之际，昌都建设进入了一个新的阶段。在中央的关心和对口支援省市的帮助下，在北大、清华专家的指导下，昌都地区各族干部群众开拓进取、艰苦奋斗，改善了城镇的道路、供电、供水、防洪、通信、居住、文体和景观状况。这一变化，创造了一个获国家首届人居环境范例奖的项目昌庆街，提高了偏远小镇的知名度和人民的自信心；这一变化，提高了 2 万多当地居民的生活质量、外来商户也有了更大的发展空间。今天，北大的专家和当地的建设者又联合推出了一部研究藏东景观学的著作，可谓喜上加喜。借助这本书，更多的人可以了解到昌都的美和民族地区景观资源开发的重要性。

现在大家都在讲机遇。其实，完全靠外部因素形成的机遇是非常少的。大的发展条件有了以后，机遇还要靠自己创造出来。高标准、高质量的城镇建设就是创造发展机遇的一个途径。以昌都建设为例，首先，城镇建设为昌都引来了高度敬业的专家团队，包括北大俞孔坚先生、清华庄惟敏先生、德国复兴银行的城镇基础设施专家和意大利独立建筑师等，他们在昌都作设计、搞评估、办培训，传播了先进的城镇建设理念；其次，依靠市场机制建设城镇的试验得以进行，民间投资显示出巨大的力量；再次，大量的新技术在城镇建设上得到应用，新的城镇管理体制初步建立，城镇的辐射力和活力得到进一步释放。观念、投资和技术的结合，改变了地区发展的轨迹，形成了发展的高潮。而发展的高潮又营造了争先创优的人文生态，使得昌都大地有了更多的事业和个人发展机遇。这种良性的循环，构成了发展的正向偏差，发展的速度明显加快。

俞孔坚先生是乡土景观和文化的呵护者，他在景观研究、规划和教学领域成就卓著，对弘扬偏远民族地区的景观文化充满激情。高层次专家的到来打开了昌都与外部交流的窗户，唤起了当地人民建设美好家园的理想，激活了学习、创新的文化氛围，“思想是金”成为了这一时期建设的“名言”之一。民族地区的思想引进对加快发展有着非同寻常的意义，为民族地区发展奉献思想的人将被这里的人民铭记。

景观是高质量的生活，景观是发展的资源，这些理念正在成为广泛的共识。希望这本书能和其他相关著作一道，共同构筑我国民族地区景观文化的宝库。

多吉次仁
昌都地委副书记、行署专员
2004 年 2 月 28 日

引 子

这不是一本理论书籍，如果有什么理论，那这个理论也是设计方法论。这个方法论也是最基本、最老生常谈的，然而，往往最老生常谈的东西，恰恰最容易让人忽略，人们总是愿意更多地把目光给予那些最为炫目和新奇的东西；这也不是一本关于历史或者关于文化的书籍，如果它涉及了历史和文化，那么也是非正统的、零散的历史和足下文化，然而，恰恰是这些日常的、简单的、朴素的东西背后凝结着最为深刻的生活经验。而这些经验正是作为一个设计师所不能绕过和忽略的。当然这也不是一本旨在彰显一个优秀设计的书，因为设计本身在这里并没有值得特别自夸的地方，如果读者用时尚的实验建筑或先锋设计标准来评价，这些设计简直不足挂齿。

这是由一个藏区建设项目引起的，关于如何在一个欠发达的民族地区进行城市设计工作的经验和感悟的讨论。

事情起因于一个工程项目。因为藏东高原的核心城市——昌都的一条街的旧城改造，一群人聚集在了一起。这条街是这个城市历史上所没有的，但这条街又来源于这个城市发展的新的历史要求。新的街是为新的人用的，但它却处在一座地地道道的藏族老城里。在这座老城里，经济发展带来的建设性破坏的气息已经吹来，这座老城已经受到了它的威胁，然而，这同时也是它的一个机会——一个新的建设和发展的机会。

几乎在项目一开始的资料收集阶段，设计者就和同仁们一起，在一个区域的背景上来研究和寻找散落在藏东腹地的典型景观特征。设计者以为，正是这些日常的、渐进演变日积月累形成的景观特征，才是我们设计的语境（Context）。而好的规划设计，正如著名建筑师文丘里先生所言：“恰如其分胜似标新立异”（Good rather than original）（文丘里，2002）。长达数月的辛苦奔波，气候及饮食的不习惯，没有手机信号、电视、网络 and 任何城市的娱乐从未使我们气馁，相反，每天的感觉都是新的。藏东的景观恰如一卷大书，一卷博尔赫斯式的“沙之书”，使人留连于这自然与历史、故事与生活、经验与知识的海洋。

就这样开始了这条街的“寻找”。之所以说寻找，因为从一开始，设计者们就存着一个感觉：这条街的根已经是在那里的，它已经存在于昌都腹地——藏东的种种经验和语汇之中，设计不是要去创造它，而是去把它找出来。基于这种感觉，我们的“阅读”没有限于昌都城的范围，而是广阔的藏东地区。于是就有了一些民居建筑类型的测量和调查，一些风土人情的观察体验，一些佛寺的参拜。这条街本来是要经过许多年的成长而形成，但大规模的改造使这许多年在一夜之间完成。浓缩了的时间使得它需要更多来自这片土地上居住的人的经验。

后来就有了这本书，这本以阅读为始、以城市改造项目的设计探讨作终的书。它更多的是一种感知、一本设计师的阅读笔记、一群被独特景观迷住了的人对于这种景观的记录和分析，它同时记录了一个规划设计的策划、孕育过程和最终落实成形，以及一群人对一座城的理解、对一条街的寻找、对一片土地的呵护与关爱。

目 录

序

引子

上篇：藏东乡土景观阅读

1 关于乡土景观	2
1.1 乡土景观概念	3
1.1.1 以往研究对乡土景观概念的界定	3
1.1.2 本书对乡土景观的认识	5
1.2 现代景观设计为什么要从研究乡土景观开始	10
1.2.1 对乡土经验的一种历史记载	10
1.2.2 探讨一种景观设计的新视角：生活的景观	11
2 滋养神性的天地：藏东乡土景观的区域自然和历史背景	14
2.1 关于藏东的地域范围	14
2.1.1 地域范围认知	14
2.1.2 行政区划	15
2.2 典型地区整体景观过程与格局	17
2.2.1 自然过程与格局	17
2.2.2 人文过程	19

3	藏东典型乡土景观体验	32
3.1	城镇: 自然力与神威边缘上的世俗中心	32
3.2	村落: 严酷中的浪漫	37
3.3	建筑	41
3.3.1	历史发展	41
3.3.2	基本尺度空间	47
3.3.3	色彩、细部与氛围	50
3.4	玛尼堆、经幡和佛塔	59
3.4.1	玛尼堆	59
3.4.2	经幡	62
3.4.3	佛塔	64
4	藏东乡土建筑类型与个例	68
4.1	民居及其类型	68
4.1.1	穴居和半穴居	69
4.1.2	帐房	72
4.1.3	冬居	74
4.1.4	擎檐房	76
4.1.5	井干式(木楞房)	78
4.1.6	碉房	82
4.1.7	藏东民居特点	92
4.2	贵族土司住宅	94
4.3	寺院建筑	104

下篇：昌都城市设计实践

5 昌都城市建设概况	111
6 昌庆街设计案例	114
6.1 设计背景	114
6.1.1 恶劣的人居环境亟待改善	114
6.1.2 浓郁的藏民族文化面临冲击	114
6.1.3 可能的悲剧和机遇	117
6.2 曼陀罗的世界：设计	118
6.2.1 设计哲学与目标	118
6.2.2 设计构思——一个旋转与轮回的世界	119
6.2.3 设计之外	121
7 卧龙街区及沿河地带设计	164
7.1 项目概述	164
7.2 规划设计原则	164
7.3 设计要点	165
7.3.1 建筑与空间秩序的建立	165
7.3.2 充分利用地形	166
7.3.3 传统地方文化的体现	166
7.3.4 改善城市景观	167
7.3.5 创造现代城市生活空间	167
7.4 实施说明	167
8 结束语：乡土景观的再认识	182
参考文献	185
跋：建设者之说(王建)	188

上篇：藏东乡土景观阅读

你绝对不要以为比当地人对当地情况所知更多，你得聆听和观察，否则会犯严重错误。

——联合国秘书长：K·安南

如果我们抛开这种令人惊奇的、刺耳的，但是无知的所谓人的至高无上的断言，眼睛朝下看，我们就能找到另一种传统，这种传统比孤立的纪念性建筑更为普遍，各处都有，很少受大的建筑风格潮流的影响，这就是民间的传统。

——I·麦克哈格

乡土性可以由如下各项确认：

- 某一社区共有的一种建造方式；
- 一种可识别的、与环境相适应的地方或区域特征；
- 风格、形式和外观一致，或者使用传统上建立的建筑形制；
- 非正式流传下来的用于设计和施工的传统专业技术；
- 一种对于功能、社会和环境约束的有效回应；
- 一种对传统的建造体系的有效应用。

——Charter on the Built Vernacular Heritage, 1999, ICOMOS

地方精神象征着一种人与特定地方生动的生态关系。人从地方获取，并给地方添加了多方面的人文特征。无论宏伟或贫瘠的景观，若没有被赋予人类的爱、劳动与艺术，则不能全部展现潜在的丰富内涵。

——勒内·迪博斯

1 关于乡土景观

“乡土”是一个很寻常的主题，但学界对其正式的研究却只有几十年的历史。西方国家有关乡土景观的研究起步于20世纪四五十年代，它是建筑学和考古学携手并进发展的产物（Taylor，1992）。很多研究都隶属于文化景观的范畴。我国学者对乡土景观的关注是20世纪80年代才开始的，到20世纪90年代研究队伍逐渐壮大。研究更倾向于我国的传统聚落，有关这方面的研究，主要有地理学、建筑学、文化人类学（民族学）和考古学四个学科。西方乡土景观研究发展到今天，在内容上已经达到相当的广度和深度，方法上也百花齐放、异彩纷呈，事实上，乡土景观的研究在西方已经形成一个独立的学术领域。北京大学景观规划设计学研究院从1997年就开始了乡土景观的研究，当时集中在云南和西藏等地，多篇研究生论文就是在此背景下形成的（王志芳，2001；孙鹏，2001）。

“我们无法忽略景观，因为景观为我们的生活提供了一个框架”（Relph，1984）。本书的研究从阅读特定区域业已存在的乡土景观开始，理解其特征所在，以期指导该区域的设计和建设实践。下面首先就乡土景观的概念和内涵作一些基本探讨。

1.1 乡土景观概念

1.1.1 以往研究对乡土景观概念的界定

“乡土”(Vernacular)一词来源于拉丁语“Verna”，意思是在领地的某一房子中出生的奴隶(Jackson, 1984)。后来由于多种学科的需要其意思不断外延。关于“Vernacular”，国内的翻译有两种意见，一种是直接翻译成“乡土”，居主流地位；另一种则翻译成“方言”，取其长期自发形成之意(邹德侗等, 2002)，这里取前一种翻译。与之相适应，在国内外的各种研究中，乡土景观的概念也产生多种相关但又有所区别的理解。

(1) “本土、地方的景观”相对于“外地、异域景观”

这是一种最常见的理解，即乡村、居家和传统的事物，包括乡村、房屋以及过着平常生活的人们。最早进行这方面探讨的是建筑学家，他们将乡土建筑视为传统乡村或小城镇的居所，即农民、手工艺人员或工人的居所。通常意味着它是由工匠而不是建筑师进行设计的，其建造依循的是地方的技术、地方的材料，同时适应地方的环境、气候、传统、经济(主要是农业经济)。它不追求形式的复杂性，只是遵循地方形式，很少接受其他区域的创新(Jackson, 1984)。可以看出这一理解的根源在于认为乡土景观是地方的、传统的，它不接受外来的文化和影响，排斥高新技术的

应用，不同地域之间的差别是很明显的。例如北京的四合院、陕北的窑洞和南方的土楼就是不同地域的乡土景观，而城市中的各种新型住宅区和建筑群都不属于乡土的范畴。

在此，还要介绍两个相关概念——“当代乡土”(Contemporary Vernacular)和“新乡土”(Neo-vernacular)，这两个词的意思基本相同，并在最近几十年被广泛的引用。当代乡土在概念上被定义为：一种自觉的追求，用以表现某一传统对场所和气候条件所作出的独特解答，并将这些合乎习俗和象征性的特征外化为创造性的新形式，这些新形式能够反映当今的价值观、文化和生活方式(姚红梅, 1999)。简言之，所谓的“新乡土”就是恰当地综合民间传统文化与全球性先进技术进行设计的形式。他们对乡土的理解仍然是“传统的”，只是在以一种“今天”的时间维度来审视“过去”的影响力，试图使所有的传统都能在不断被摒弃的过程中得以修正并被赋予新的内容(林少伟, 1998)。

(2) “乡村景观”相对于“城市景观”

将乡土景观与城市景观相对立似乎是很容易理解的事情，但由于研究者看待现代新技术的不同，又分成两种倾向：一种理解也包含地方的、传统的观念，排斥新技术的影响，只不过将其范围进一步缩小。有学者认为乡土环境必须具备三个要点，“第一，它是农村，是稳定的农业或牧业地区；第二，它在封建家长制社会中；第三，它处于手工农

业时代”(陈志华, 1999)。显然, 这种定义包含了地方传统的意味, 只是将属于城镇的市井生活排除在外, 可以这样理解, 北京郊区的四合院属于乡土景观, 而城区的四合院和交易场所, 如前门一条街等就不属于乡土的范畴。农村的宗祠、坟地是乡土的, 而皇帝的宗祠和墓地就是非乡土的。

另外一种理解不排除新技术的影响, 认为农民对新技术的运用也属于乡土的范畴。这样, 乡村的一切景观都称得上是乡土景观, 包括茅草房和红砖瓦房及小洋房、祠堂和现代的老年活动中心, 也包括土路和柏油马路。这种理解和新乡土同出一辙, 只不过将范围界定在农村的领域内。

(3) “寻常景观”相对于“高雅景观”

“日常的”(Everyday)或寻常的(Common, Ordinary)指的是普通居民体验的那些要素, 其本身具有许多复杂的含义。从普遍意义上说, 日常描述的是城市居民共享的生活体验, 那些我们相当熟悉的平凡与普通的路线——乘车、工作、休闲、在城市街道和步行道之间穿梭、购物、买食物吃、随便跑步(Chase and Crawford, 1999)。目前国外研究大都将“乡土”(Vernacular)视为普通居民在日常生活所作的事情(Krishenblatt-Gimblett, 1999)。以此理解为基础, 寻常景观强调了寻常百姓、实用性, 而非皇家的、政府的行为建构的景观形式, 即官方景观、正统景观。这样,

居住区、商场、广场以及传统的集市等都属于此范畴, 而像博物馆、天安门广场、人民英雄纪念碑、中华世纪坛以及各地这类大型城市广场及奥运会场等等景观则要排除在外。国外对此方面研究的内容也很多样, 包括人们与日常景观之间的关系, 种族、性别、信仰、地方文化对其的影响, 以及不同人对乡土景观形成的不同印象和评价等。

寻常景观显然既包括农村景观也包括城市景观, 而且在城市中很多日常景观都是为了满足人们的日常生活需要而形成的, 而非刻意设计而成的。日常生活不仅包括必须进行的一些活动, 还包括一些休闲、社交性活动, 因而日常景观并不完全具备功用性。此外, 该理解承认历史过程的存在, 事物本身的发展处于变化之中, 日常景观既有地方自身发展的过程, 又有外来文化影响与渗透的过程。只要外来其他区域的技术与创新能够融入地方的生活, 它们依然是乡土的。以汽车的发展为例。毫无疑问, 汽车是现代化的产物, 显然不属于本土的东西, 但只要不把汽车当成展示自己财富与地位的象征, 不使其成为政治工具, 汽车也可以是人们赖以生存的基础, 也是人们日常生活的一部分, 所以它也能成为“乡土的”。美国现今比较流行的活动汽车住房就是一种比较典型的乡土景观。对文丘里的“向拉斯韦加斯学习”的观点就是建立在这种汽车景观作为美国现代乡土景观意义之上的(Venturi, Brown and Izenour, 1972)。

曾经是帝王贵族的正统和高雅的景观, 时过境迁, 也

可成为寻常百姓的普通景观，所谓“朱雀桥边野草花，乌衣巷口夕阳斜。旧时王谢堂前燕，飞入寻常百姓家”（刘禹锡）。

三种对乡土景观不同理解的对比 表 1-1

三种理解	对应景观形式	主要特点	对待新技术的观念	典型例子
地方景观	异城景观	地方的、传统的、自发形成的	排斥	少数民族聚落、土著聚落、各地民居、宗祠、集市
乡村景观	城市景观	乡村的、多是自发的	有的排斥有的接受	农村里的四合院、宗祠、小洋楼
寻常景观	高雅景观	大众行为、生活的、不必是自发形成的	不排斥	大杂院、胡同、商业街、超市

1.1.2 本书对乡土景观的认识

我们可以把景观定义为土地及土地上的空间和物体所构成的地域综合体。它是复杂的自然过程和人类活动在大地上的烙印。所谓乡土景观是指当地人为了生活而采取的对自然过程和土地及土地上的空间及格局的适应方式，是此时此地人的生活方式在大地上的投影。因此乡土景观是包含土地及土地上的城镇、聚落、民居、寺庙等在内的地域综合体。这种乡土景观反映了人与自然、人与人及人与神之间的关系。乡土景观的这种理解包含几个核心的关键词，即它是适应于当地自然和土地的，它是当地人的，它是为了生存和生活的，三者缺一不可。从本质上讲，乡土景观有以下几大特点：



图 1-01 昌都八宿县邦达草原牧民



图 1-02 澜沧江



图 1-03 昌都察雅县吉塘乡